

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea



ISBN

978-84-9860-817-5

Lege Gordailua / Depósito Legal

BI-645-2013

www.ehu.es/tipografia

© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco /
Euskal Herriko Unibertsitatea Argitalpen Zerbitzua,
2013

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

EHU Letra Tipografiaren
diseinua Diseinu Grafikoan
eta Tipografia ikertzen
duen UPV/EHUko Arte
Ederren Fakultateko
talde batek garatu du:

El diseño de la fuente
tipográfica EHU ha sido
realizado por el grupo de
investigación en Diseño
Gráfico y Tipografía de la
Facultad de Bellas Artes de
la UPV/EHU, compuesto por:

Eduardo Herrera Fernández
Daniel Rodríguez Valero
Leire Fernández Iñurritegi
María Pérez Mena

EHU Tipografia korporatiboa

EHU Tipografía corporativa

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

Hitzaurrea Nahita edo nahi gabe, erakunde guztiak mezuen bitartez komunikatzen dira beren ingurunearekin. Eta publikoek mezu horiek jaso eta haiei buruzko iritziak ematen dituztenean, irudi bat sortzen da. Begien bistakoa da korporazioen mezuei buruz ematen diren iritzi guztiek eragina dutela publiko horien jokabidean. Era berean, eta erakunde guztiak komunikatu egiten direla dioen egitatetik abiatuta, ez dugu ahaztu behar, herri-erakunde kasuan, zehazki, komunikazio-ekintza hori gizartearekiko dituzten obligazioen parte bat dela.

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateak erakunde gisa bere gain hartzen du bere komunikazio korporatiboaren kudeaketa, bere erantzukizunaren funtsezko printzipio gisa, horretarako hainbat publikori arreta eskainiz, haien beharrak, berezitasunak eta nahiak identifikatuz eta haiekin elkarrikitza bat sortuz. Guztiz beharrezkoa kontuak emateko, baina baita gizarte baten bilakaeran lidergo eraginkorra izateko ere.

Identitate korporatiboak eginkizun horretan biziki parte hartzen duen alderdia da, haren mende baitago zeinu grafikoaren bitartez egiten den komunikazio bisualaren kalitatea, eta bereziki, letrarena, idatzizko komunikazioaren mekanismo nagusi gisa.

Letrak balio korporatiboak identifikatu, bereizi eta helarazteko ahalmena du; eta horrek *esaten den horretan esateko moduaren bitartez* eragiteko balioa ematen dio. Tipografia korporatiboa ageriko hizkuntza da; korporazio batek bisualki hitz egiteko duen modua da. Idazketa formek tonua, intonazioa, tinbrea eta nortasuna dute, besteak beste, hitzek eta esaldiek bezalaxe.

EHU tipografiaren proiektua aurkezten dugu orain, gure unibertsitateak helarazi nahi dituen nortasun bereziaren printzipioetan oinarrituta, publikoki hauteman, aurkeztu eta bereiziak izan daitezten. Unibertsitateak duen eguneroko eginkizuneko behar guztietara egokitzea bilatzen duen tipografia da (barne-dokumentuak, web orria, seinaleztapena, argitalpenak...) eta UPV/EHUren izaera elebiduna kontuan hartzen duena, letra tipografiko bereko bi bertsio estilistiko baititu ("EHU Serif" eta "EHU Sans"). Tipografia honetan irakurgarritasunaren oinarritzko alderdiak optimizatu dira termino ergonomikoetan.

Azken batean, EHU letra-tipografia Euskal Herriko Unibertsitateak, idatziz, berariazko nortasun bat eta bere irudi korporatiboa modu egokian taxutzeko duen interesaren funtsezko zati bat da jadanik.

Prólogo De forma consciente o inconsciente, todas las entidades se comunican con su entorno a través de mensajes. Y estos mensajes, captados y enjuiciados por los distintos públicos, generan una imagen. Es evidente que el conjunto de los juicios emitidos sobre los mensajes de las corporaciones, afecta a los comportamientos de esos públicos. Así mismo, y aun partiendo del hecho de que todas las entidades comunican, no debemos olvidar que, en el caso concreto de las instituciones públicas, esa acción comunicativa forma parte del núcleo de sus obligaciones con la sociedad.

La Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea es una institución que asume, como principio vital de su responsabilidad, la gestión de su comunicación corporativa escuchando a los distintos públicos, identificando sus necesidades, peculiaridades y aspiraciones, y entablando un diálogo con ellos. Ello es necesario no sólo para rendir cuentas sino para liderar de forma eficiente el devenir de una sociedad.

La identidad corporativa es un factor que participa activamente en esa tarea. De ella depende la calidad de la comunicación visual a través de signos gráficos, y especialmente de la letra, como mecanismo principal de comunicación escrita.

La letra tiene el potencial de identificar, distinguir y transmitir visualmente valores corporativos, lo que le confiere el valor de influir en *qué* se dice a través de *cómo* se dice. La tipografía corporativa es lenguaje visible; es el modo en que una corporación habla visualmente. Las formas de la escritura tienen tono, entonación, timbre, ritmo, carácter..., al igual que las palabras y las frases.

Presentamos ahora el proyecto de la tipografía EHU, basada en los principios de identidad singular que nuestra universidad pretende transmitir para que sean percibidos, presentados y distinguidos públicamente. Es una tipografía que busca adecuarse a todas las necesidades del quehacer universitario (documentos internos, web, señalización, publicaciones...) y que atiende a la condición bilingüe de la UPV/EHU con dos versiones estilísticas del mismo carácter tipográfico ("EHU Serif" y "EHU Sans"). En ella se han optimizado aspectos básicos de legibilidad en términos ergonómicos.

En definitiva, la fuente tipográfica EHU es ya una parte sustancial del interés de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea por comunicar, a través del medio escrito, una identidad específica y configurar adecuadamente su imagen corporativa.

EHU letra-tipografia Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateak finantzatu duen ikerketa-proiektuaren emaitza da —UPV/EHU-PES 11/31—, ikerketa estrategikoaren arloan duen egitasmoaren bitartez; helburutzat izan du bere identitate bisual korporatiboko kudeaketaren zati izango den berariazko tipografia bat sortzea.

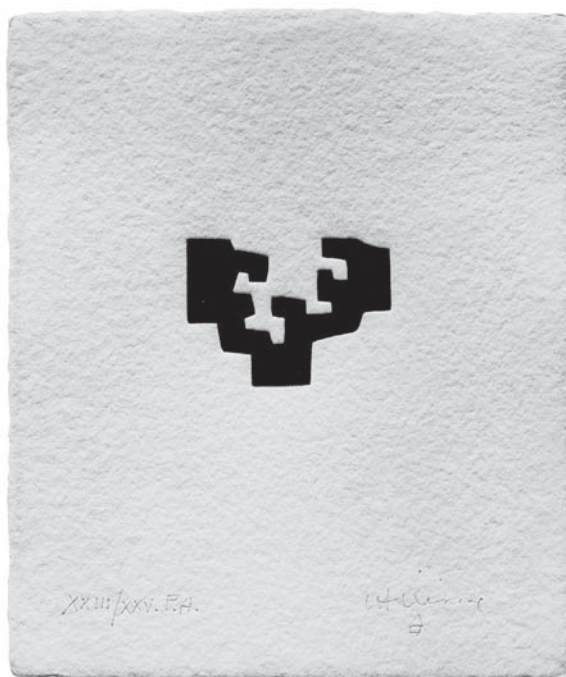
Eduardo Chillida euskal artistak formari buruz egindako espekulazio estetikoetatik abiatuta planteatu du ikerketa-taldeak UPV/EHUren identitate bisual korporatiboaren ezaugarriak hornitzeko hastapen kontzeptuala, letren marra sentiberaren bitartez, hain zuzen.

Artista honen ekoizpen grafikoan sorkuntza tipografikoa egiteko bizi-hastapenekiko bat-egite sotil bat aurkitzen dugu, forma dinamiko eta eraikuntzazkoen planteamenduari dagokionez; forma horietan hainbat alderdik hartzen dute mendeen zorrotasun geometrikoa: egituraren muin bertatik —*cursus*— sortzen den organizitate mota batek, keinuaren ekintza modulatuak —*ductus*— ematen duen bizi-indarrak, betearen eta hutsaren arteko dialektikak —forma/kontraforma—, bultzadak eta berezkotasunak —nortasuna—, edo bizi den ingurunearen kultura berezitan mintzaira plastiko baten baieztapenak —identitatea—.

La fuente tipográfica EHU es el resultado del proyecto de investigación financiado por la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea —UPV/EHU-PES 11/31—, a través de su programa de investigación estratégica, cuyo objetivo ha sido la creación de una tipografía específica que forme parte de la gestión de su identidad visual corporativa.

El inicio conceptual para dotar de unas características de identidad visual corporativa a la UPV/EHU, a través del trazo sensible de las letras, ha sido planteado por el equipo de investigación a partir de las especulaciones estéticas sobre la forma materializadas por el artista vasco Eduardo Chillida.

En la producción gráfica de este artista encontramos una sutil coincidencia con principios vitales para la creación tipográfica, en cuanto al planteamiento de formas dinámicas y constructivas, en las que el rigor geométrico es vencido por una suerte de organicidad que parte del núcleo mismo de la estructura —*cursus*—, por la fuerza vital que imprime la acción modulada del gesto —*ductus*—, por la dialéctica entre lo lleno y lo vacío —forma/kontraforma—, por el impulso y la espontaneidad —carácter—, o por la afirmación de un lenguaje plástico en la cultura diferenciada del medio en el que se vive —identidad—.



*Eduardo Chillida, 1997
UPV/EHUren sinboloa
Xilografia*

*Eduardo Chillida, 1997
Símbolo de la UPV/EHU
Xilografía*

Inprentaren lehen tipo mugikorrak agertu zirenetik, sorkuntza artistikoaren postulatu eta justifikazioak sorkuntza tipografikoaren aitzindariak izan dira, paradigma substantzialen bitartez eta azaleko bideen bitartez ere —positiboak—, proposamen eta irtenbide berrietarako bideak ireki dituztenak.

Artea, forma guztietan, betidanik izan da esperientzia- eta inspirazio-iturri diseinuarentzat. Bestalde, begien bistakoa da lerro bat dagoela artearen eta diseinuaren artean, definiezina lodierari dagokionez. Baina, argi geratu behar du hasieratik bietako ezein ezingo dela inoiz bestea izan edo hura bihurtu aldi berean. Bata bestetik erremediorik gabe bereizten duen hura, funtsean, gauzen aurreko asmoa eta ikuspegia da. Diseinuaren funtsezko oinarria, nolanahi ere, arazoei irtenbideak ematea da. Beharbada alderdi hori hobeto laburbildu genezake esaldi moduko batekin: arteak iradoki egiten du, eta diseinuak, berriz, gidatu.

Desde la aparición de los primeros tipos móviles de la imprenta, los postulados y justificaciones metafísicas de la creación artística han supuesto una punta de lanza de la creación tipográfica, a través de paradigmas substantiales y también por vías superficiales —positivas—, que han abierto caminos para nuevas propuestas y soluciones.

El arte, en todas sus formas, siempre ha sido una fuente de experiencias e inspiración para el diseño. Por otro lado, es evidente que existe una línea entre el arte y el diseño, imposible de definir en cuanto a su grosor. Pero debe quedar claro desde el principio que ninguno de los dos podrá ser nunca la otra cosa o convertirse en tal al mismo tiempo. Aquello que diferencia irremediablemente uno de otro es, esencialmente, la intención y la perspectiva ante las cosas. El fundamento esencial del diseño es, en cualquier caso, solucionar problemas. Quizá podríamos sintetizar mejor este aspecto con una especie de sentencia: el arte sugiere y el diseño dirige.

Tipografia da, arkitekturaren ondoan, garai bateko koadrorik bereizgarriena, eta herri baten garapen espiritualaren lekukotzarik zorrotzena. Arkitekturan gertatzen den bezala, argi betean islatzen dira garai bateko gorabehera guztiak eta herri baten bizitzaren kanpoaldea. Tipografiak barne-borondatearen seinaleak adierazten ditu; belaunaldien hantustez eta apaltasunaz, itxaropenez eta zalantzez dihardu. Peter Behrens, arkitektoa eta diseinatzailea

La tipografía es, al lado de la arquitectura, el cuadro más característico de una época y el testimonio más severo del desarrollo espiritual de un pueblo. De la misma manera que en la arquitectura, se refleja plena luz todo el fluctuar de una época y el aspecto exterior de vida de un pueblo. La tipografía manifiesta signos de voluntad interna, habla de soberbia y de humildad, de esperanza y de dudas de las generaciones. Peter Behrens, arquitecto y diseñador



San Pietro Montorio
Donatello d'Angelo Bramante
Roma, 1502

RQEN
baegn

"Hypnerotomachia Poliphili"
Aldo Manuzio
1499



La Madeleine
Guillaume Couture
Paris, 1777

RQEN
baegn

"Bodoni"
Giambattista Bodoni
1818



Galerie des Machines
Victor Contamin
Paris, 1889

RQEN
baegn

"Clarendon"
1903



Bauhausgebäude
Walter Gropius
Dessau, 1925

RQEN
baegn

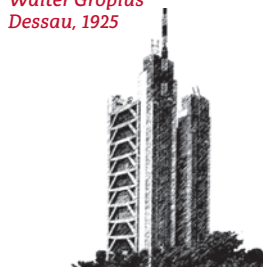
"Futura"
Paul Renner
1927



Sydney Opera House
Jorn Utzon,
Sydney, 1959-1973

RQEN
baegn

"Eurostile"
Aldo Novarese
1964



Century Tower
Norman Foster
Tokyo, 1989

RQEN
baegn

"Industria"
Neville Brody
1989

Arkitekturaren eta tipografiaren arteko egiturazko konparazioa; elkarrekiko harmonia bat, zeinean "espazioaren" zentzuan leku eta garai baten ikusmolde espirituala antzeman daitekeen.

"Arkitektura tipografikoak" komunikazioaren ideologia bat antzematzen laguntzen du; eta diseinu tipografikoaren bitartez, kultura lantzeko prozesu oso bat isla daiteke. Horrela, gure testuingurua identifikatu eta esanahiz hornitzeko beharrari ekarpena egin dakioke.

Comparación estructural entre arquitectura y tipografía; una armonía recíproca sobre la que se puede apreciar en su sentido de "espacio" la concepción espiritual de un lugar y de una época.

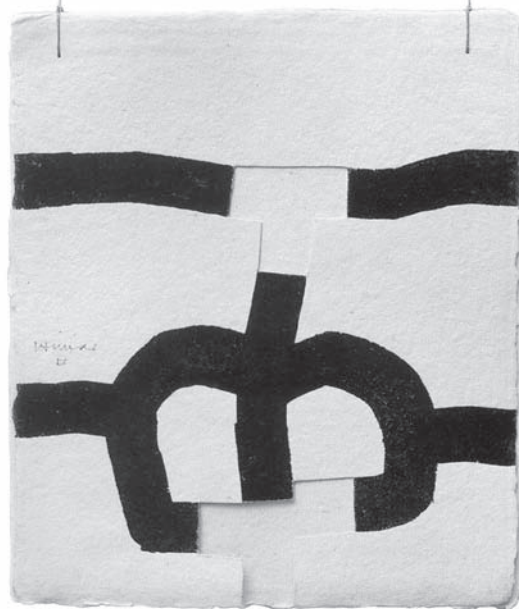
La "arquitectura tipográfica" permite reconocer una ideología de la comunicación; y a través del diseño tipográfico puede reflejarse todo un proceso de elaboración cultural. De este modo se puede contribuir a la necesidad de identificar y significar nuestro contexto.

Zentzu horretan, begien bistakoa den zerbaitekin egiten dugu topo, hau da, hitzaren irudiaren bitartez ere, hizkuntzaren transkripzio bisualaren arazoak konpontzeaz gainera, besteak beste, emozioak, jarrerak eta ideiak gidatu eta iradokitzen direla; azken batean, mundu teknifikatu baten aurrean erantzukizun-maila jakin bat dakarren zerbait, gero eta naturaltasun gutxiago duen eta gero eta artifizialagoa eta komertzialagoa den munduan. Eta saturazio teknologikoa bizi duen testuinguru honetan, berrikuntzarako ateak aurkitzea gero eta nekezago egiten duena, askotariko diziplinak erlazionatzeak espazio berrietarako sarbidea ematen digu, eta gizaki gisa aberasten gaitu, gure kontzientzia zabaltzen uzten baitigu, zentzumenetatik abiatuz alderdi gehiago atzeman ahal izateko. Horrela, pertzepzioen emari handiago baten konbinazioak esperientzia berriak eta baliabide berriak irudikatzeko aukera berriak eskaintzen dizkigu. Diseinua eta artea ideietan, gertakizunetan eta tekniketan oinarritzen dira, eta eraikuntza eta aurrerabidea xedetzat dituen haien berrelikadura guztiz aberasgarria da, modu zehatz eta eraginkorrangoan, etorkizunean gizatiarragoa izango den existentzia bati ekarpena egiteko.

Premisa horiekin leku bati begira gaude, non gure arazoez, letra-egile gisa, diseinu tipografikoaren, artearen eta aipatu arazoen zati handi bat ustez ebazten lagundu beharko lukeen teknologia izeneko gauza horren arteko harreman estua eskatzen duten, hain zuzen.

En este sentido, nos encontramos con el hecho evidente de que también a través de la imagen de la palabra, aparte de solucionar problemas de transcripción visual del lenguaje, se dirigen y sugieren emociones, actitudes, ideas..., en definitiva, algo que comporta un cierto grado de responsabilidad ante un mundo tecnificado, cada vez menos natural y cada vez más artificial y comercial. Y es en este contexto de saturación tecnológica, que dificulta cada vez más el encuentro de puertas hacia la innovación, en el que relacionar distintas disciplinas nos abre el paso hacia nuevos espacios, enriqueciéndonos como seres humanos al permitir ampliar nuestra conciencia para captar más aspectos desde los sentidos. Así, la combinación de un mayor afluente de percepciones nos aporta nuevas posibilidades para imaginar, nuevas experiencias y nuevos recursos. El diseño y el arte se basan en ideas, en acontecimientos, y en técnicas, cuya retroalimentación con un fin constructivo y de progreso es sumamente enriquecedora para contribuir, de forma más concreta y eficaz, a una existencia más humana en el futuro.

Con estas premisas estamos apuntando a un lugar en el que nuestros problemas, como hacedores de letras, requieren que exista una relación estrecha entre el diseño tipográfico, el arte, y esa cosa llamada tecnología que se supone que debería ayudar a resolver una buena parte de dichos problemas.



*Eduardo Chillida, 1987
Grabitazioa
Paper ebakiak eta tinta*

*Eduardo Chillida, 1987
Gravitación
Papeles cortados y tinta*

Λ A
e k k

A A A A A
Λ Y Y Y Y Y

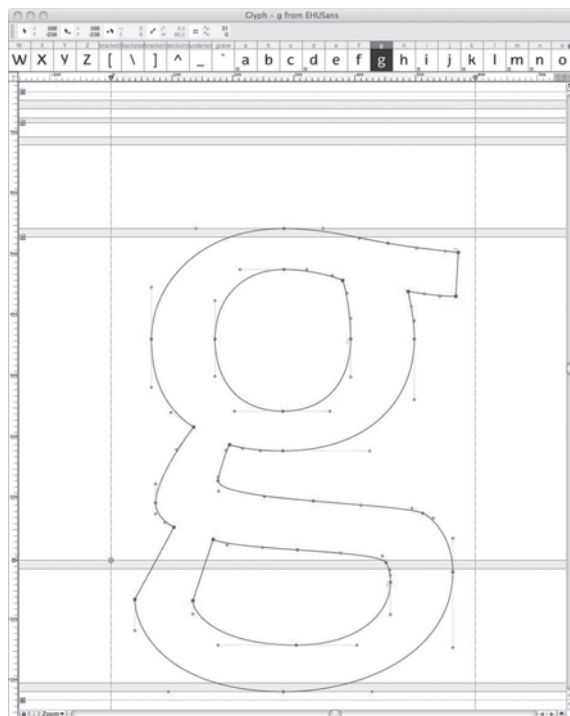
a f f

a I

a e b n o g

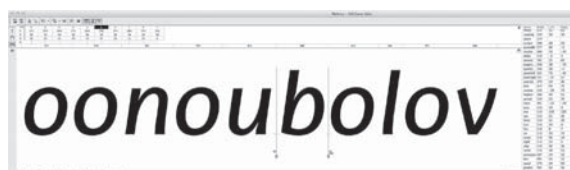


V X Y Y
Q Q



kamburgetfont

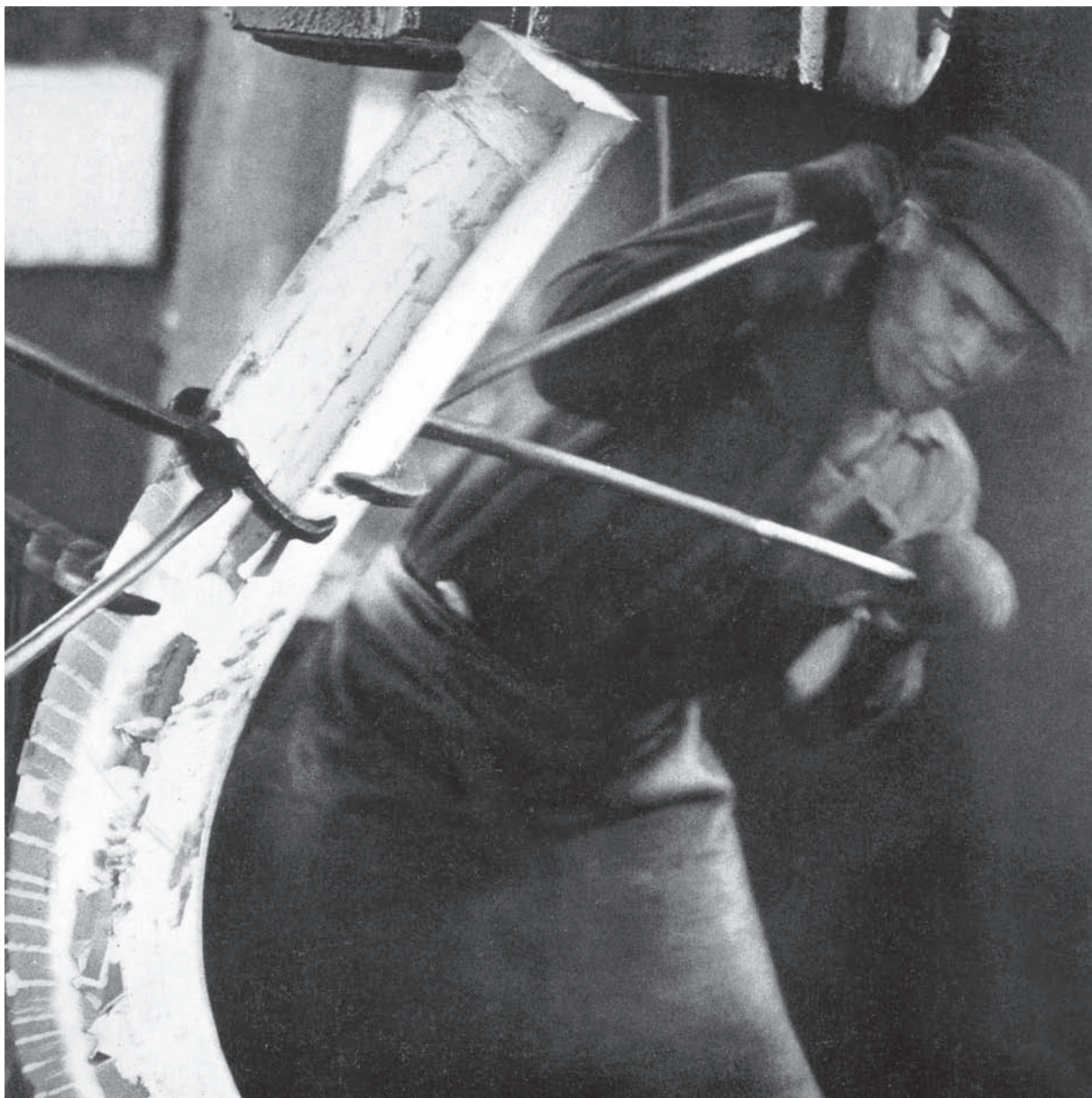
ouobolov



À Á Ã Ä È É Ê Ë Ì Í Î Ñ Ò Ó
Ô Õ Ù Ú Û Ü à á â ã ä å è é ê ë ì
ñ ò ó ô õ ù ú ü ý ÿ

*Eduardo Chillidaren lan
baten sorkuntza-prozesua
Patricio Echeverriaren
galdategian, Legazpin*

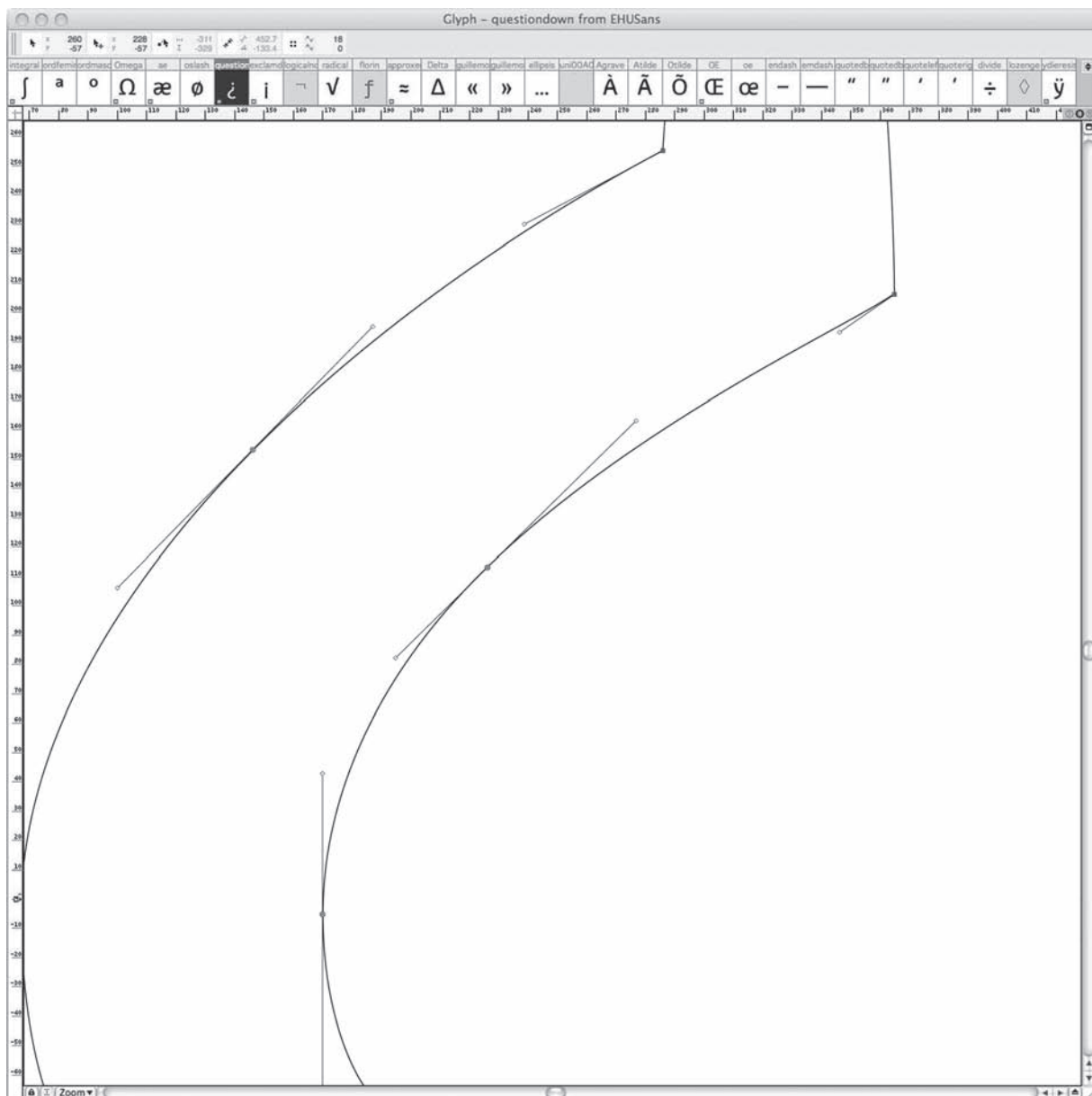
*Proceso de creación de
una obra de Eduardo Chillida
en la fundición de Patricio
Echeverría en Legazpia*



EHU letra-tipoaren sorkuntza digitala

Proceso de creación digital de la fuente EHU*

* El término "fuente" deriva del francés *fonte* que significa "pieza fundida", refiriéndose al tipo producido **fundiendo el metal**



Artea iradokizun gisa eta diseinua gidaritza gisa hartzen duen hastapen horretatik, EHU letra-tipografia proiekturako gure ingurune soziokultural zehatzean sustrai komuna duen ondare artistiko batera jo dugu; ingurune hori ez dugu azaleko identitate-proposamen partikular, baztertzailleetatik landu, edo irudikapen kostunbristen ezaugarri anekdotikoetatik, baizik eta "identitatetik" abiatuta, konponbide unibertsal eta integratzaileekin lotura bilatzen duten baliabideen bitartez, Eduardo Chillidaren lan artistikoa, kasu. Artista honek soiltasunean, indarrean eta sendotasunean bere hiztegi plastikoaren oinarriak berresten dituen hizkuntza taxutu zuen, bera bizi izan zen ingurunearen kultura bereizian. Jarrera sortzaile aske batetik, arau baldintzatzaileen aurka, bultzadak, berezkotasunak eta keinuak aginduta, hizkuntza natural batekin, doktrinazko hautsetik eta betegarri intelektualetik garbi, sorkuntza tipografikoa tradizioz mugatu izan duten irizpide orokorrekin lotutako aldi bereko kontzeptuak aurki ditzakegu Eduardo Chillidaren lan grafikoan: zorrotasun formala, eta ordena eta esanahi esplizitu eta zuzenean hautemangarria.

Maila zehatzago batean, Chillidaren lan grafikoan bat egiten duten bi alderdiei buruz gogoeta egin genezake: espazioa eta egitura.

Desde este principio del arte como sugerencia y el diseño como dirección, para el proyecto de la fuente tipográfica EHU hemos recurrido a un legado artístico con un arraigo común en nuestro medio sociocultural concreto, abordado, no a través de propuestas identitarias superficiales, particulares, excluyentes o de características anecdóticas de representación costumbrista, sino a través de resortes que impulsan desde “la identidad” la conexión con soluciones universales e integradoras, como es el caso de la obra artística de Eduardo Chillida. Este artista configuró un lenguaje que afirma en su sobriedad, potencia y reciedumbre, las bases de su léxico plástico, en la cultura diferenciada del medio en que vivió. Desde una actitud creadora libre, opuesta a normas condicionantes, regida por el impulso, la espontaneidad y el gesto, con un lenguaje natural, limpio de polvo doctrinario y paja intelectual, en la obra gráfica de Chillida podemos encontrar conceptos vinculados y coincidentes con criterios generales que han determinado tradicionalmente la creación tipográfica: rigurosidad formal y un orden y significado explícito y directamente perceptible.

A nivel más específico podríamos reflexionar sobre dos aspectos coincidentes en la obra gráfica de Chillida con fundamentos vitales de la arquitectura tipográfica: espacio y estructura.



Artea iradokizun gisa hartzen duen hastapen batetik, EHUren letra-tipografiaren diseinuak tipografiaren ezinbesteko oinarriekin loturak kontzeptualizatu, bilatu eta aurkitu ditu Eduardo Chillidaren lanean, hala nola, espazioarekin eta egiturarekin

Desde un principio del arte como sugerencia, el diseño de la fuente tipográfica EHU ha sido conceptualizado buscando y encontrando en la obra de Eduardo Chillida conexiones con fundamentos vitales de la tipografía, como son el espacio y la estructura

Espazioa Letra bat eraikitzea espazioko abentura baten antzekoa da —espazioaren kontra eta espazioaren barruan, aldi berean—. Hala, tipografiaren definizio batean, ahozko hizkuntzaren espazio bisuala prozesatzeko modua, kasu, ez soilik letraren forma sartuz, baizik eta kontra-grafismoa ere —ahozko ez den espazioa—, formaren eta kontraformaren arteko harremana, idazketan zuriaren eta beltzaren arteko erlazio gisa definitzen dena, pertzepzioaren oinarria da. Chillidan, gizon bereziki sentibera modu nahasian espazioa deitzen dugun horrekiko, abentura horrek balio adibide-emaile bat hartzen du. Nolabait esateko, tipografian zuria definitzen da, artista honen lanean espazioa definitzen den bezala. Izan ere, kanpoko eta barruko espazioaren arteko dialektika da Chillidaren lanaren arrazoi gordea.

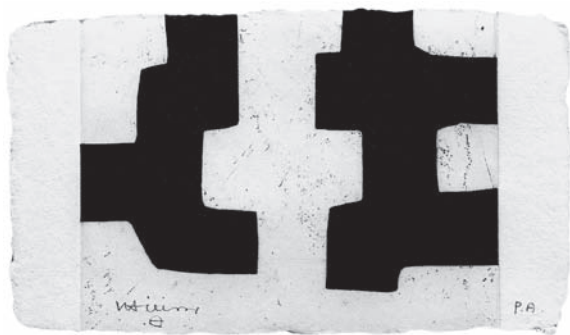
Nahiz eta ezar dezakegun, oinarrian, tipografia zuria eta beltza dela, planteaz genezake ere tipografia zuria dela, ez dela beltza ere. Espazio beltzen artean dagoen espazio zuriak sortzen du benetan. Alde batera, musika bezalakoa da; ez dira notak, noten artean uzten duzun isilunea da musika eratzen duena. Zuriak, ustez kontsumitzen ez den eremu horrek, behar adinako botere jasoa lortzen du letra-tipografia bat benetan eraginkorra izan dadin, hau da, komunikagarria. Chillidaren lan grafikoa bere soiltasunak bereizten du batik bat, zuriaren eta beltzaren, materiaren eta espazioaren, argiaren eta iluntasunaren erabilera eksklusiboak, espazio-sorkuntzaren inguruan dituen kezkak hobeto adierazten uzte dioten baliabide gisa.

EHU letra-tipografiaren sorkuntza-proiektuan, espazioa egiazko arazotzat planteatzen da, baina ez idazleek zuriuneari dioten beldurraren zentzuan, baizik eta, oso aitzitik, tipografia batek bizitzeko behar duen beharrezko oxigeno gisa. Oinarrian teknika den alderdi hori begien bistakoa da gehienetan ez dela erdiesten teknika soilik erabiliz.

Espacio La construcción de una letra es una aventura en el espacio —contra el espacio y dentro del espacio a un mismo tiempo—. Así, en una definición de la tipografía como la forma de procesar el espacio visual del lenguaje verbal, incluyendo no solo la forma de la letra, sino también el contra-grafismo —el espacio no-verbal—, la relación entre forma y contraforma, que en la escritura se traduce como la relación entre el blanco y el negro, constituye la base de la percepción. En Chillida, hombre especialmente sensible a lo que turbiamente denominamos espacio, esa aventura adquiere un valor ejemplificador. De alguna forma, en tipografía se define el blanco como en la obra de este artista se define el espacio. De hecho, es la dialéctica entre el espacio exterior y el espacio interior la razón secreta de la obra de Chillida.

Aunque podamos establecer que, substancialmente, la tipografía es blanco y negro, podríamos incluso plantear que la tipografía es blanca, ni siquiera es negra. Es el espacio blanco entre los espacios negros lo que realmente la crea. En cierto sentido es como la música; no son las notas, es el silencio que dejas entre las notas lo que constituye la música. El blanco, ese campo que supuestamente no es consumido, consigue tener el poder suficientemente elevado para que una fuente tipográfica sea realmente eficaz, es decir, sea comunicable. La obra gráfica de Chillida se caracteriza ante todo por su sobriedad, por el uso exclusivo del blanco y negro, materia y espacio, luz y oscuridad, como recursos que mejor le permiten expresar sus preocupaciones en torno a la generación de espacio.

En el proyecto de creación de la fuente tipográfica EHU el espacio se establece como el verdadero problema, pero no en el sentido del miedo de los escritores al espacio en blanco, sino muy al contrario, como el oxígeno necesario que una tipografía necesita para vivir. Este factor que es básicamente técnico, es evidente que la mayoría de las veces no se consigue alcanzar utilizando solo la técnica.



Eduardo Chillida, 1982
Idigi I
Ur-bortitza, erretxinak

Eduardo Chillida, 1982
Idigi I
Aguafuerte, resinas

Egitura Sorkuntza tipografikoko proiektu honen alde aurreko ikusmoldearen beste alderdi batek ere egiten du bat Chillidarekin lanarekin: formari dagokionez duen berebiziko interesa; formaren sorkuntza eta garapena hura ezartzen den espazioarekiko harreman estuan gertatzen dira. Chillidaren formak dinamikoak, indartsuak eta eraikitzaileak dira: formaren gunetik bertatik eta keinuaren ekintza modulatzailerak ematen duen bizi-indarretik abiatzen den organizitate mota batek mende hartzen du zorrotasun geometrikoa. Horrela, Chillida formaren izaeraren esplorazioan murgiltzen da, bere formetarako inspirazioa hartan bilatzeko. Hala, artistaren formak ordenatuak dira, simetrikoak izan gabe; haren formak, egia esan, simetriaren kontrako borroka bat dira.

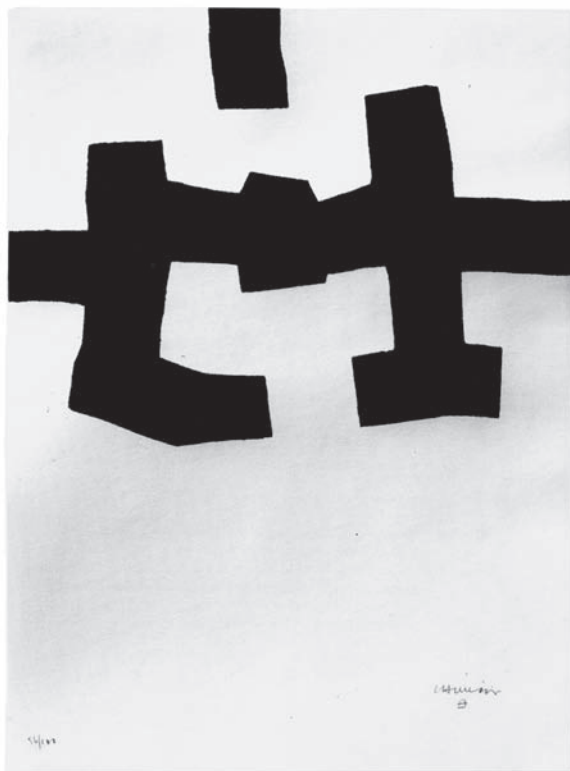
Printzipioz, eraikuntza batek ortogonaltasunaren formulaz —goitik beherakoa eta horizontala— babes “logikoa” aurkitzea mundu guztiaren gustukoa da, horrela denak “funtzionatzen” baitu. Baina, Chillidarentzat, angelu zuzenarekin eraikitzea erori behar ez den segada bat da. Izan ere, Chillidaren lanetan angelu zuzenaren zehaztasuna edo hoztasuna arinki kamutsa edo arinki zorrotza den baterantz aldatzen da, espazio aldetik erantzun askoz ere aberatsagoak proposatzeko.

Aurretiko gogoeta horiek EHU letra-tipografiaren sorkuntzarako gidalerro kontzeptuala izan dira, ordena oroko datu horiek guztiak eta angelu “zuzen” eder eta bizi hori aitortu eta berresteko, betiere gogoeta sakonki humanista batetik, EHU letra-tipografiaren taxutze formalaren oinarritzko irizpide gisa, gizakiaren jarduna, eta gure Unibertsitatearena, bereziki, bizirik dagoela proposatzeko eta, ondorioz, izaera horren eta bizi-bultzada horren zati bat transmititu behar diogula proiektuari.

Estructura Otro aspecto coincidente de la concepción previa de este proyecto de creación tipográfica con la obra de Chillida es el extremo interés por la forma, cuya gestación y desarrollo se producen en íntima relación con el espacio en el que se instaura. Sus formas son dinámicas, potentes y constructivas, en las que el rigor geométrico es vencido por una suerte de organicidad que parte del núcleo mismo de la forma y por la fuerza vital que imprime la acción moduladora del gesto. De esta manera Chillida se centra en la exploración de la naturaleza de la forma, buscando en ella la inspiración para sus formas. Así, sus formas son ordenadas sin ser simétricas; sus formas son en realidad una lucha contra la simetría.

En principio, el apoyo “lógico” de una construcción en la fórmula de la ortogonalidad —vertical y horizontal— gratifica a todo el mundo gracias a su principio de que así todo “funciona”. Pero, para Chillida, construir con el ángulo recto supone una trampa en la que no hay que caer. De hecho, en las obras de Chillida se desplaza el rigor o la frialdad del ángulo recto hacia uno ligeramente obtuso o ligeramente agudo, proponiendo respuestas espaciales infinitamente más ricas.

Estas reflexiones previas han supuesto la directriz conceptual de creación de la fuente tipográfica EHU, reconociendo y reafirmando todos esos datos de todo orden y ese precioso y vivo ángulo “recto”, siempre desde una consideración profundamente humanista como criterio básico de configuración formal de la fuente tipográfica EHU, proponiendo que el proceder del ser humano, en general, y de nuestra Universidad, en particular, está vivo y por lo tanto debemos transmitir parte de ese carácter e impulso vital al proyecto.



Eduardo Chillida, 1973
Barcelona II
Serigrafía

Eduardo Chillida, 1973
Barcelona II
Serigrafía

Izaera elebiduna Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen izaera elebiduna kontuan hartuz, EHU letra-tipoak, batetik, **Serif** (erremateekin) bertsio bat du euskarazko testuentzat, eta **Sans** bertsio bat, (errematerik gabe) gaztelaniazko testuentzat.

Helburua da bereizketa eta identifikazio bisual koordinatu eta harmoniko bat ezartzea bi hizkuntzen bizikidetza idatzian.

Carácter bilingüe Atencióndu al carácter bilingüe de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, la fuente EHU está compuesta por una versión **Serif** (con remates) para los textos en euskera y una versión **Sans** (sin remates) para los textos en castellano.

El objetivo es establecer una diferenciación e identificación visual coordinada y armónica en la convivencia escrita de las dos lenguas.

a A a A

EHU Serif Regular

EHU Sans Regular

a A a A

EHU Serif Italic

EHU Sans Italic

a A a A

EHU Serif Bold

EHU Sans Bold

A B C D E F G H I J
K L M N Ñ O P Q R
S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j
k l m n ñ o p q r
s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

{ (i @ * % | & « ; ?) }

A B C D E F G H I J
K L M N Ñ O P Q R
S T U V W X Y Z
a b c d e f g h i j
k l m n ñ o p q r
s t u v w x y z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
{ (i @ * % | & « ; ?) }

A B C D E F G H I J
K L M N N Ñ O P Q R
S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j
k l m n ñ o p q r
s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

*{ (i @ * % / € « ; ?) }*

*ABCDEFGHIJ
KLMNÑOPQR*

STUVWXYZ

*abcdefghij
klmñnopqr*

stuvwxyz

0123456789

{(i@%/€«;?)}*

A B C D E F G H I J
K L M N Ñ O P Q R
S T U V W X Y Z
a b c d e f g h i j
k l m n ñ o p q r
s t u v w x y z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
{ (i @ * % | & « ; ?) }

A B C D E F G H I J
K L M N Ñ O P Q R
S T U V W X Y Z
a b c d e f g h i j
k l m n ñ o p q r
s t u v w x y z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
{ (i @ * % | & « ; ?) }

EHU Serif Regular

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*
⁺ +	[,] ,	⁻ -	[.] .	[/] /	⁰ 0	¹ 1	² 2	³ 3	⁴ 4
⁵ 5	⁶ 6	⁷ 7	⁸ 8	⁹ 9	[:] :	[;] ;	^{<} <	⁼ =	^{>} >
[?] ?	[@] @	^A A	^B B	^C C	^D D	^E E	^F F	^G G	^H H
^I I	^J J	^K K	^L L	^M M	^N N	^O O	^P P	^Q Q	^R R
^S S	^T T	^U U	^V V	^W W	^X X	^Y Y	^Z Z	[[] [	[\] \
[]]]	[^] ^	[_] _	<sup>`</sup> `	^a a	^b b	^c c	^d d	^e e	^f f
^g g	^h h	ⁱ i	^j j	^k k	^l l	^m m	ⁿ n	^o o	^p p
^q q	^r r	^s s	^t t	^u u	^v v	^w w	^x x	^y y	^z z
[{] {	 	[}] }	[~] ~	^ı ı	[¢] ¢	[£] £	[¥] ¥	[§] §	[¨] ¨
[©] ©	^ª ª	[«] «	[®] ®	^º º	[±] ±	^² ²	^³ ³	[´] ´	^µ µ

¶	·	,	¹	º	»	¼	½	¾	¿
À	Á	Â	Ä	Ã	Å	Æ	Ç	È	É
Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ñ	Ò	Ó	Ô
Ö	Õ	×	Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	
ß	à	á	â	ä	ã	å	æ	ç	è
é	ê	ë	ì	í	î	ï	ñ	ò	ó
ô	ö	õ	÷	ø	ù	ú	û	ü	ý
ÿ	Œ	œ	Ÿ	ˆ	·	°	˜	π	–
—	‘	’	,	“	”	„	•	...	‰
‹	›	/	€	Ω	∂	Δ	Π	Σ	–
√	∞	∫	≈	≠	≤	≥			

EHU Serif Italic

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*
+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@	A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	[	\
]	^	_	`	a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
{		}	~	ı	¢	£	¥	§	¨
©	ª	«	®	°	±	²	³	´	µ

¶	·	,	¹	º	»	¼	½	¾	¿
À	Á	Â	Ä	Ã	Å	Æ	Ç	È	É
Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ñ	Ò	Ó	Ô
Ö	Õ	×	Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	
ß	à	á	â	ä	ã	å	æ	ç	è
é	ê	ë	ì	í	î	ï	ñ	ò	ó
ô	ö	õ	÷	ø	ù	ú	û	ü	ý
ÿ	Œ	œ	Ÿ	ˆ	·	°	˜	π	–
—	‘	’	,	“	”	„	•	...	‰
‹	›	/	€	Ω	∂	Δ	Π	Σ	–
√	∞	∫	≈	≠	≤	≥			

EHU Serif Bold

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*
+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@	A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	[	\
]	^	_	`	a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
{		}	~	ı	¢	£	¥	§	¨
©	ª	«	®	°	±	²	³	´	µ

¶	·	,	1	°	»	¼	½	¾	¿
À	Á	Â	Ä	Ã	Å	Æ	Ç	È	É
Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ñ	Ò	Ó	Ô
Ö	Õ	×	Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	
ß	à	á	â	ä	ã	å	æ	ç	è
é	ê	ë	ì	í	î	ï	ñ	ò	ó
ô	ö	õ	÷	ø	ù	ú	û	ü	ý
ÿ	Œ	œ	Ÿ	^	·	°	~	π	—
—	‘	’	,	“	”	„	•	...	‰
‹	›	/	€	Ω	∂	Δ	Π	Σ	—
√	∞	∫	≈	≠	≤	≥			

EHU Sans Regular

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*
+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@	A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	[	\
]	^	_	`	a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
{		}	~	ı	¢	£	¥	§	¨
©	ª	«	®	°	±	²	³	´	µ

¶	·	,	¹	º	»	¼	½	¾	¿
À	Á	Â	Ä	Ã	Å	Æ	Ç	È	É
Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ñ	Ò	Ó	Ô
Ö	Õ	×	Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	
ß	à	á	â	ä	ã	å	æ	ç	è
é	ê	ë	ì	í	î	ï	ñ	ò	ó
ô	ö	õ	÷	ø	ù	ú	û	ü	ý
ÿ	Œ	œ	ÿ	^	·	°	~	π	—
—	‘	’	,	“	”	„	•	...	‰
‹	›	/	€	Ω	∂	Δ	Π	Σ	—
√	∞	∫	≈	≠	≤	≥			

EHU Sans Italic

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*
+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@	A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	[	\
]	^	_	`	a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
{		}	~	ı	¢	£	¥	§	¨
©	ª	«	®	º	±	²	³	´	µ

¶	·	,	¹	º	»	¼	½	¾	¿
À	Á	Â	Ä	Ã	Å	Æ	Ç	È	É
Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ñ	Ò	Ó	Ô
Ö	Õ	×	Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	
ß	à	á	â	ä	ã	å	æ	ç	è
é	ê	ë	ì	í	î	ï	ñ	ò	ó
ô	ö	õ	÷	ø	ù	ú	û	ü	ý
ÿ	Œ	œ	ÿ	^	·	°	~	π	—
—	‘	’	,	“	”	„	•	...	
‰	‹	›	/	€	Ω	∂	Δ	Π	Σ
—	√	∞	∫	≈	≠	≤	≥		

EHU Sans Bold

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*
+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@	A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	[	\
]	^	_	`	a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
{		}	~	ı	¢	£	¥	§	¨
©	ª	«	®	°	±	²	³	´	µ

¶	·	,	¹	º	»	¼	½	¾	¿
À	Á	Â	Ä	Ã	Å	Æ	Ç	È	É
Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ñ	Ò	Ó	Ô
Ö	Õ	×	Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	
ß	à	á	â	ä	ã	å	æ	ç	è
é	ê	ë	ì	í	î	ï	ñ	ò	ó
ô	ö	õ	÷	ø	ù	ú	û	ü	ý
ÿ	Œ	œ	ÿ	^	·	°	~	π	—
—	‘	’	,	“	”	„	•	...	‰
‹	›	/	€	Ω	∂	Δ	Π	Σ	—
√	∞	∫	≈	≠	≤	≥			

KANTAK V (Desolatio)
BERNARDO ATXAGA Esaten du ene hiztegi batek desolamendu hitza latinezko *desolatio* hartatik datorrela, jenitiboz *desolationis*. Dio baita ere mila seirehun eta hamaikagarren urtean sortu eta idatzi zela lehenengo aldiz antzerra txuri baten lumaz. Bere esanahiak direla bakardade, ruina, hondamen.

EHU Serif [6/7 pt]

KANTAK V (Desolatio)
BERNARDO ATXAGA Esaten du ene hiztegi batek desolamendu hitza latinezko *desolatio* hartatik datorrela, jenitiboz *desolationis*. Dio baita ere mila seirehun eta hamaikagarren urtean sortu eta idatzi zela lehenengo aldiz antzerra txuri baten lumaz. Bere esanahiak direla bakardade, ruina, hondamen.

EHU Serif [7/8 pt]

KANTAK V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Esaten du ene hiztegi batek desolamendu hitza latinezko *desolatio* hartatik datorrela, jenitiboz *desolationis*. Dio baita ere mila seirehun eta hamaikagarren urtean sortu eta idatzi zela lehenengo aldiz antzerra txuri baten lumaz. Bere esanahiak direla bakardade, ruina, hondamen.

EHU Serif [8/10 pt]

KANTAK V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Esaten du ene hiztegi batek desolamendu hitza latinezko *desolatio* hartatik datorrela, jenitiboz *desolationis*. Dio baita ere mila seirehun eta hamaikagarren urtean sortu eta idatzi zela lehenengo aldiz antzerra txuri baten lumaz. Bere esanahiak direla bakardade, ruina, hondamen.

EHU Serif [10/12 pt]

KANTAK V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Esaten du ene hiztegi batek desolamendu hitza latinezko *desolatio* hartatik datorrela, jenitiboz *desolationis*. Dio baita ere mila seirehun eta hamaikagarren urtean sortu eta idatzi zela lehenengo aldiz antzerra txuri baten lumaz. Bere esanahiak direla bakardade, ruina, hondamen.

EHU Serif [12/14 pt]

KANTAK V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Esaten du ene hiztegi batek desolamendu hitza latinezko *desolatio* hartatik datorrela, jenitiboz *desolationis*. Dio baita ere mila seirehun eta hamaikagarren urtean sortu eta idatzi zela lehenengo aldiz antzerra txuri baten lumaz. Bere esanahiak direla bakardade, ruina, hondamen.

EHU Serif [14/17 pt]

CANCIONES V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Dice mi diccionario que la palabra desolación proviene del latino *desolatio*, genitivo *desolationis*. Y que fue en mil seiscientos once cuando alguien la escribió por primera vez después de afilar la pluma de una oca blanca. Dice también que soledad, ruina y destrucción son sus significados principales.

EHU Sans [6/7 pt]

CANCIONES V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Dice mi diccionario que la palabra desolación proviene del latino *desolatio*, genitivo *desolationis*. Y que fue en mil seiscientos once cuando alguien la escribió por primera vez después de afilar la pluma de una oca blanca. Dice también que soledad, ruina y destrucción son sus significados principales.

EHU Sans [7/8 pt]

CANCIONES V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Dice mi diccionario que la palabra desolación proviene del latino *desolatio*, genitivo *desolationis*. Y que fue en mil seiscientos once cuando alguien la escribió por primera vez después de afilar la pluma de una oca blanca. Dice también que soledad, ruina y destrucción son sus significados principales.

EHU Sans [8/10 pt]

CANCIONES V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Dice mi diccionario que la palabra desolación proviene del latino *desolatio*, genitivo *desolationis*. Y que fue en mil seiscientos once cuando alguien la escribió por primera vez después de afilar la pluma de una oca blanca. Dice también que soledad, ruina y destrucción son sus significados principales.

EHU Sans [10/12 pt]

CANCIONES V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Dice mi diccionario que la palabra desolación proviene del latino *desolatio*, genitivo *desolationis*. Y que fue en mil seiscientos once cuando alguien la escribió por primera vez después de afilar la pluma de una oca blanca. Dice también que soledad, ruina y destrucción son sus significados principales.

EHU Sans [12/14 pt]

CANCIONES V (Desolatio) BERNARDO ATXAGA Dice mi diccionario que la palabra desolación proviene del latino *desolatio*, genitivo *desolationis*. Y que fue en mil seiscientos once cuando alguien la escribió por primera vez después de afilar la pluma de una oca blanca. Dice también que soledad, ruina y destrucción son sus significados principales.

EHU Sans [14/17 pt]

Esploradore nekatu batek *Bernardo A*
zer ikus lezake tristeziaren metro koa
inguraturiko kaminoak ezpadira. Zer ik
eskifaia eroek gidatu ontziak gorriak s
irla batzuk, urre edo zilarrezko ziutate
eta tigreak, ikus lezazke bale urdinak o
Ikus lezazke bi emakume soineko lara
baten ondoan eserita. Ikus lezazke egu
imaginarioren multzokada lez pausatz

Un explorador cansado *Bernardo Atxag*
explorador cansado dentro de los límite
sino caminos que los limoneros acomp
campos donde el vino ya se presiente. C
ciudades plateadas, áureas, amanecere
enloquecidas llevan sin rumbo. Serpier
también ballenas blancas sumergiéndo
dos mujeres de vestidos anaranjados se
por el sol. Podría ver todos esos días irre
bandada de pájaros imaginarios.

txaga Esploradore nekatu batek
dratu baten mugetan, limoiondoz
kus lezake ardo usaineko muinoak eta
albu. Ikus lezazke apika kristalezko
bat goizaldean. Suge erraldoiak
ozeano epel batetan murgiltzen.
njatsuaz eguzkiak sututako horma
n berreskura ezin guzti horiek txori
en.

ga Qué otra cosa podría ver un
es de un metro cuadrado de tristeza,
añan, sino colinas y ondulados
Qué podría ver sino islas de cristal,
es, barcos rojos que tripulaciones
ntes gigantescas, tigres, podría ver
ose en un océano cálido. Podría ver
entadas junto a una pared incendiada
ecuperables posándose como una

datek zer ikus
metro koadrat
imoiondoz ing
ezpada. Zer ik
saineko mui
eroek gidatu o
kus lezazke ap
batzuk, urre ec
bat goizaldean

lezake tristezi
u baten muge
guraturiko kan
kus lezake ard
noak eta eskifa
ntziak gorriak
pika kristalezk
do zilarrezko z
n. Suge erraldo

os limites de un
e tristeza, sino
moneros acom
ondulados can
a se presiente. C
las de cristal, ci
ureas, amaneco
ipulaciones en
umbo. Serpient

metro cuadrado
caminos que lo
pañan, sino co
npos donde el v
Qué podría ver
ciudades platea
eres, barcos **rojo**
loquecidas llev
es gigantescas

1s.

Is

begoñika**begoñika***begoñika*

*begoñika***begoñika****begoñika**

Historia del Arte
giza nutrizioa eta dietetika

Zuzenbidea

Industria Elektronikaren eta Automatikaren Ingeniaritza

Educación Infantil

Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritza

fisioterapia

creación & diseño

Conservación y Restauración de Bienes Culturales

farmacia

Historia del Arte

giza nutrizioa eta dietetika

Zuzenbidea

Industria Elektronikaren eta Automatikaren Ingeniaritza

Educación Infantil

Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritza

fisioterapia

creación & diseño

Conservación y Restauración de Bienes Culturales

farmacia

Fundamentos de la Arquitectura

medikuntza

publizitatea eta harreman pùblikoak

Antropología Social

Ingeniería Informática de Gestión y Sistemas de Información

erizaintza

Ciencias Ambientales

ikus-entzunezko komunikazioa

Geología

Bioquímica y Biología Molecular

Administración y dirección de empresas

Fundamentos de la Arquitectura

medikuntza

publizitatea eta harreman publikoak

Antropología Social

Ingeniería Informática de Gestión y Sistemas de Información

erizaintza

Ciencias Ambientales

ikus-entzunezko komunikazioa

Geología

Bioquímica y Biología Molecular

Administración y dirección de empresas



X-ren altuera x-ren altuera —erdiiko begia— irakurgarritasunaren gain gehien eragiten duen alderdietako bat da. EHU letra-tipografiak x altuera handi samarra du, eta horrek irakurgarritasun-optimizazio bat eskaintzen du, bereziki gorputz txikietan eta erreprodukzio grafikoko sistema jakin batzuen pean.

Altura de x La altura de x —ojo medio—, es uno de los factores que más afecta a la legibilidad. La fuente EHU posee una altura de x moderadamente grande, lo que aporta una optimización de legibilidad, especialmente en cuerpos pequeños y bajo determinados sistemas de reproducción gráfica.



Konpentsazio optikoa

Forma tipografikoen oreka zuzena eta erregularitasuna lortzearen, konpentsazio optikoko beharrezko doikuntzak eskaintzen dira —overshoot—, hau da, zenbait letraren zati jakin batzuen altuerak mugatzen dituzten lerroak gainezkatzen dira. Aipatu lerro mugatzaileen pisu bisual txikia kargatzen duten formen gutxitze optikoaren efektua konpentsatzea da xedea.

Compensación óptica

Para conseguir el correcto equilibrio y regularidad de las formas tipográficas se aportan los necesarios ajustes de compensación óptica —overshoot—, consistentes en el rebasamiento de las líneas que delimitan las alturas de determinadas partes de algunas letras. El objetivo es el de compensar el efecto de disminución óptica de las formas que cargan poco peso visual en dichas líneas delimitadoras.

Altueren alde Letra larriak, letra xeheak eta zenbakiak altuera-balio desberdinekin taxututa daude, haien identifikazioa eta irakurketa errazteko, elkarrekin agertzen direnean.

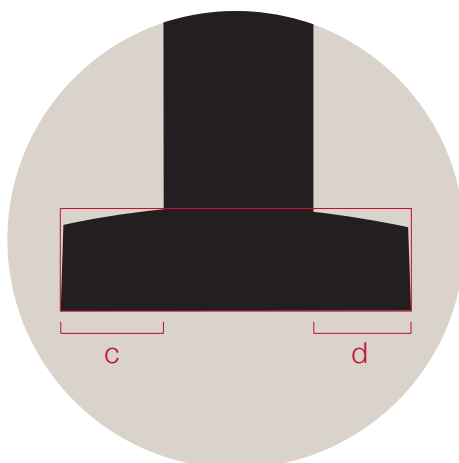
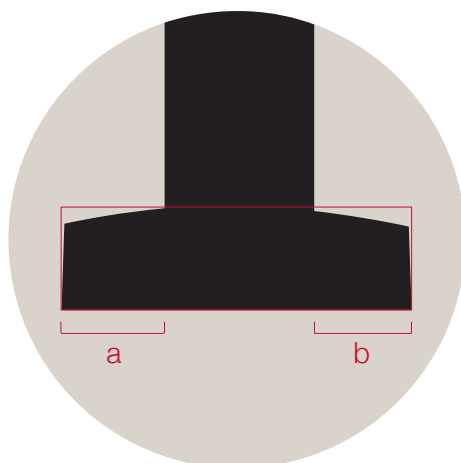
Diferencia de alturas Las letras mayúsculas, las minúsculas y los números están configurados con diferente valor de altura para facilitar su identificación y lectura cuando aparecen juntos.

Erremateak EHU letra-tipografiaren kontzeptualizazioan, Eduardo Chillidaren erreferente komunen antzekotasun eta auzotasunaren estetika batetik abiatu da tipografia. Haren proposamen estetikoak ahalik eta gehien ulertzeko ahaleginean, tipografia honen diseinua ezaugarritu zitzaketen baldintzetara egokitzeko, bat-egite bat aurkitu genuen artista honekin, artea mugatzen duten bi oinarriei buruz egiten duen gogoetan: poesia eta eraikuntza.

Gogoeta sakon batetik abiatuta, Chillidak planteatzen du teknikaren munduan horrenbesteko erraztasunez egiten diren aplikazioak —geometriatik errealitatera— akats bat direla, hain zuen, geometriak bakarrik adimenean balio duelako. Horregatik, haren lanetan, formak eraikitzea etengabeko borroka bat da ortogonaltasunaren eta simetriaren aurka. Chillidarentzat, geometriarik ez da existitzen; beraz, garrantzitsua deritzo mundu teknikoa bermatzeari soilik kontzeptuala ez litzatekeen beste egitura batean, baizik eta beste ordena batekoan. Haren sorkuntza-prozesu formalak soilik fisikari edo geometriari dagozkion auziek baino zerbaitek gehiagok mugatzen du; izan ere, ekuazio antzeko bat planteatzen du, zeinean datuak ordena orotakoak diren, ez soilik zenbakiak; sentipenak, grinak dira..., azken batean, bizi-prozesu bat dakarren guztia.

Remates En la conceptualización de la fuente tipográfica EHU se ha partido de una estética de la semejanza y la vecindad de referentes comunes con la obra de Eduardo Chillida. En el intento de comprender al máximo sus propuestas estéticas, para adecuarlas a los requisitos que podían caracterizar al diseño de esta tipografía, encontramos una coincidencia con este artista en cuanto a su consideración sobre los dos fundamentos que determinan el arte: poesía y construcción.

Desde una profunda reflexión, Chillida plantea que las aplicaciones que se realizan con tanta facilidad en el mundo de la técnica —de la geometría a la realidad— es un error en el sentido de que la geometría sólo es válida en la mente. Es por ello que, en sus obras, la construcción de formas supone una constante lucha contra la ortogonalidad y la simetría. Para Chillida la geometría no existe, por lo que considera importante apoyar el mundo técnico en otra estructura que no fuera solamente conceptual, sino que fuera de otro orden. Su proceso de creación formal está determinado por algo más que cuestiones sólo de física o de geometría; en realidad plantea una especie de ecuación en la cual los datos son de todo orden, no sólo números, son sensaciones, son pasiones..., en definitiva, todo lo que comporta un proceso vital.

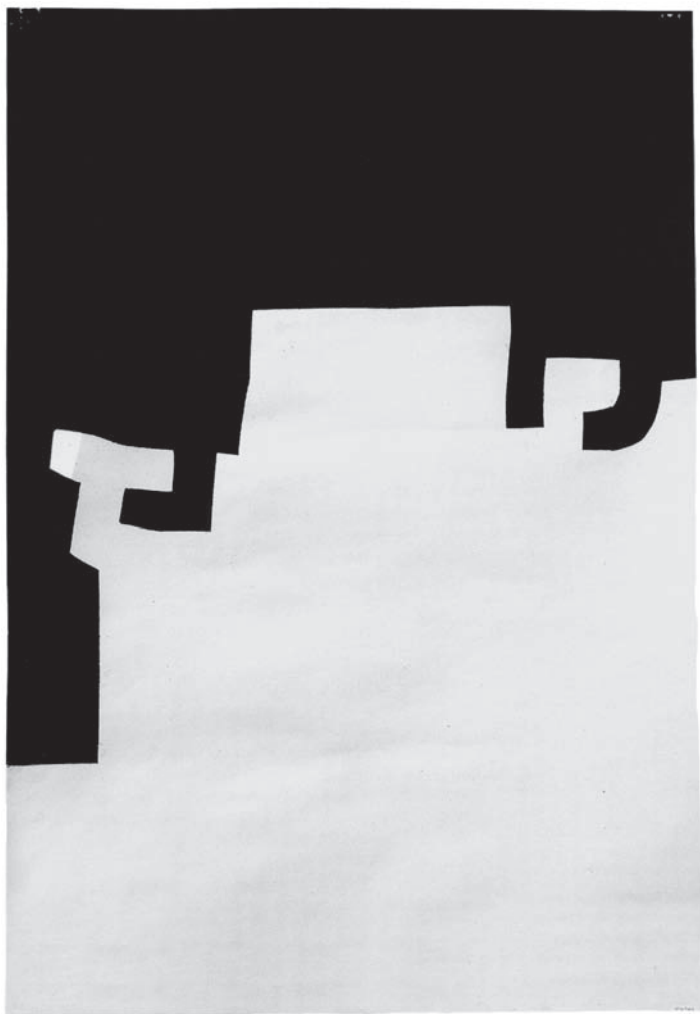


Eduardo Chillidak antzinako grekoekin bat egiten duen gogoeta bat itxuratzen du bere lanean: haiek angelu zuzena ikuspegi antropologiko batetik mugatu zuten, gizakiak bere itzalarekin egiten duen angelutzat hartuz. Angelu hori, bizia, gnomon deitu zuten—adierazlea—, zeinetik ezin den zehazki mugatu haren zenbakizko balioa gradutan. Izan ere, angelu bizi bat da, mota guztietako aldaerak izan ditzakeena eta Chillidaren lanetan angelu zuzenaren zorrozatasuna edo hoztasuna lekualdatzen duena arinki kamutsa edo arinki zorrotza den baterantz, azkengaberik aberatsagoak diren erantzun espazialak proposatzeko. Hark aitortzen zuen moduan:

Uste dut 90°-ko angeluak nekez onartzen duela elkarrizketa beste angelu zuzen batzuekin. Aitzitik, 88° eta 93° arteko angeluak toleranteagoak dira, eta haiek erabiltzeak elkarrizketa espaziala aberasten du. Uste dut bertutea angelu zuzenetik hurbil dagoela. Baina ez hartan.

Eduardo Chillida conforma en su obra una reflexión coincidente con la de los antiguos griegos, los cuales determinaron el ángulo recto desde una visión antropológica, considerándolo como el ángulo que hace el ser humano con su sombra. A este ángulo, que es vivo, lo denominaron gnomon —indicador—, del que no puede determinarse exactamente su valor numérico en grados. De hecho es un ángulo vivo, que puede tener toda clase de variantes y que en las obras de Chillida desplaza el rigor o la frialdad del ángulo recto hacia uno ligeramente obtuso o ligeramente agudo, proponiendo respuestas espaciales infinitamente más ricas. Tal y como él mismo reconocía:

Creo que el ángulo de 90° admite con dificultad el diálogo con otros ángulos rectos. Por el contrario los ángulos entre los 88° y los 93°, son más tolerantes, y su uso enriquece el diálogo espacial. Creo que la virtud está cerca del ángulo recto. Pero no en él.



*Eduardo Chillida, 1973
Galerie Maeght
Litografia*

*Eduardo Chillida, 1973
Galerie Maeght
Litografia*



Iragankortasuna Zehaztasun tipografikotik begiratuta, EHU tipografiaren letrak iragankorrak dira, eta ez kurtsiboak. Normalean kurtsiboa terminoak familia tipografiko baten aldaera etzanei egiten die aipamena, haren formak idazketa bizkorrari egokitzen zaizkionean —marra bakarrarekin gauzatuak eta askotan lotuak—. Baina, egia esan, latineko *cursus* hitzetik dator —lasterka egin—, eta ezaugarri bakarra dute, hau da, “luma paperetik altxa gabe” egiten direla.

Marra iragankorrek giza bizitasun handiagoko izaera ematen diete letrei. Ezaugarri hori bereizmen apaleko irakurketa errazten ahalegintzen da, egitura iragankorrak begiak irakurketan duen norabidea gidatu eta erraztu dezan, modu arin, informal eta bizkorrean idazten dugun forma irakurri ahala interpretatuz.

Transitividad Con rigor tipográfico, las letras de la fuente EHU deben ser descritas como transitivas en lugar de cursivas. Habitualmente el término cursiva se refiere a las variantes inclinadas de una familia tipográfica, cuando sus formas se adaptan a la escritura rápida —ejecutadas de un solo trazo y muchas veces ligadas—. Pero en realidad proviene del latín *cursus* —correr—, y se caracteriza sólo por ser formas que se pueden trazar “sin levantar la pluma del papel”.

Los trazos transitivos aportan un carácter de mayor vitalidad humana a las letras. Esta característica intenta facilitar la lectura en bajas resoluciones, haciendo que la estructura transitiva guíe y facilite la dirección del ojo en la lectura, interpretando mientras se lee la forma en la que escribimos de manera fluida, informal y rápida.

b n k

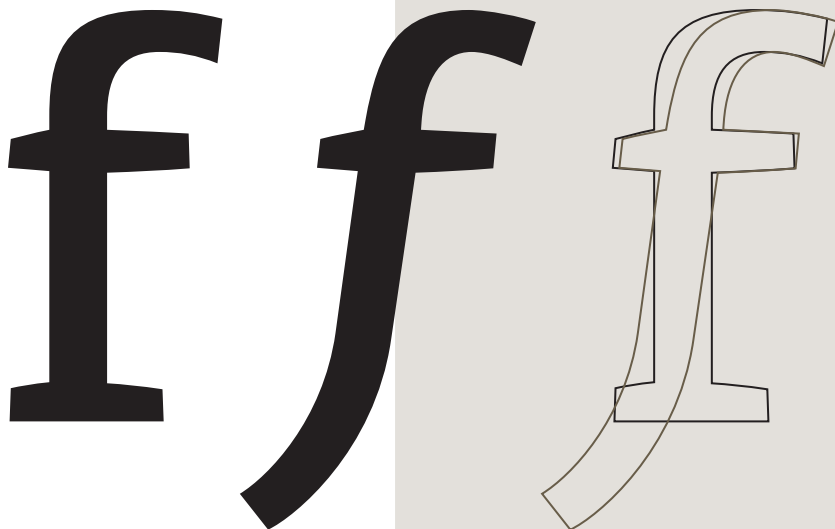
Tinta-tranpak Letren marrak bateratzeak "korapiloak" edo orban optikoak sortzen ditu, hau da, forma ez-homogeneoak, kolore tipografikoko beharrezko erregularitasunari dagokionez. Efektu optiko hori kolore batek askatzen duen balio argitsuaren ondorioa da, bisualki luzatzeko joera bat. "Tinta-tranpa" baliabide tipografiko bat da: marra tipografikoetako angelu itxietan irekitze kontrolatu bat egiten da letren forma zehaztasun optikoz definitu ahal izateko. Horri esker, irakurgarritasun-indize hobe bermatzen da, baita kalitate apaleko inprimatzeetan eta gorputz txikietan ere.

Trampas de tinta La conjunción de los trazos de las letras produce "nudos" o manchas ópticas, es decir, unas formas no homogéneas en cuanto a su necesaria regularidad de color tipográfico. Este efecto óptico es consecuencia del valor luminoso que desprende un color, una tendencia a prolongarse visualmente. La "trampa de tinta" es un recurso tipográfico consistente en la apertura controlada que debe realizarse en los ángulos cerrados de los diferentes trazos tipográficos para definir con precisión óptica la forma de las letras. Con ello se garantiza un mejor índice de legibilidad, incluso en impresiones de baja calidad y en cuerpos pequeño.



Italic *Italic* aldaera tipografikoa —letra etzana— lehen aldiz sartu zen tipografian XVI. mendearen hasieran, garaiko humanistak identifikatzeko helburuarekin, espazioa aurrezteaz gainera; beraz, guztiz logikoa zen erreferentziatzat hartzea haiek idatzietan erabiltzen zituzten *eskuzko idazketaren forma bereizgarriak*. Harrezkero, gaur egun erabili ohi den letra etzan modernoak taxutu arte, aldaera tipografiko horrek testu baten zatiak gailentzeko funtzioa betetzen du letra-tipo erregularra bereiziz, ez soilik egituraren aldeagatik, baizik eta testu bati ematen dion grisaren *kalitate-kontrasteagatik*. Bertsio italikoaren konfigurazioa ez da inklinazio-graduaren deformazioko teknikaren aplikazio soilak, baizik eta bertsio erregularren interpretazio estilistiko kaligrafikoaren irizpide tipografiko bat eskatzen du.

Italic La variación tipográfica *italic* —letra cursiva— fue introducida por primera vez en el panorama tipográfico a principios del siglo XVI con el objetivo de identificar a los humanistas de la época, aparte de ahorrar espacio, por lo que nada más lógico que tomar como referencia las *formas características de la escritura manual* que estos usaban en sus escritos. Desde entonces, hasta la configuración de la cursiva moderna de uso común hoy en día, esta variante tipográfica cumple la función de destacar partes de un texto por medio de la diferenciación del tipo regular, no solo por la diferencia de su estructura sino por el *contraste de calidad de gris* que aporta a un texto. La configuración de una versión itálica no consiste en una simple aplicación técnica de deformación del grado de inclinación, sino que se requiere un criterio tipográfico de interpretación estilística caligráfica de la versión regular.



Bold **Bold** aldaera tipografikoa — letra lodia— letra-tipo erregularraren loditzea da, eta berriki samar agertu zen, XIX. mendearen amaiera aldera. Gris tipografikoaren uniformetasunetik gailentzeko duen gaitasuna baliatu egiten da **azpimarratu** nahi diren testuaren zatientzat: izenburuak, idazpuruak, testuaren zati bereziak... Zuhurtzia handiz erabili behar da, lodiegiak diren karaktereek nolabaiteko **magnetismo optiko** bat sortzen baitute haien artean, eta horrek banakoak antzematea eragozten du, eta, ondorioz, irakurgarritasunaren kaltetan izaten da. Bold aldaera tipografikoaren taxutzeak letra-tipo erregularraren proportzioen aldaera doitu eskatzen du.

Bold La variación tipográfica **bold** —letra negrita— supone un engrosamiento del tipo regular, siendo su aparición relativamente reciente, hacia finales del siglo XIX. Su capacidad de resaltar desde la uniformidad del gris tipográfico se aprovecha para la configuración de aquellas partes del texto en los que se pretenda poner **mayor énfasis**: títulos, epígrafes, puntos del texto particulares... Su uso debe realizarse con mucha prudencia ya que los caracteres excesivamente gruesos generan una especie de **magnetismo óptico** entre ellos que entorpece su propia apreciación individual, con el consiguiente perjuicio de legibilidad. La configuración de la variación tipográfica bold requiere una ajustada variación de las proporciones del tipo regular.



Loturak EHU letra-tipoak bi letra konbinatzen dituzten —loturak— karaktere berezi ohikoenak eskaintzen ditu glifo beraren barruan, forma tipografiko batzuen artean sortzen diren “talka” edo “elkar jotze” arazoak konpontzeko, adibidez, —fi/fl/ff—.

Ligaduras La fuente EHU ofrece los caracteres especiales más comunes que combinan dos letras —ligaduras— dentro de un mismo glifo, con el objetivo de solucionar los problemas de “colisión” que se produce entre algunas formas tipográficas —fi/fl/ff—.

fi fl ff

Zenbakiak eta txanpon-zeinuak —euroa/ dolarra/libra/yena— monoespaziatu edo tabular gisa zehaztu dira EHU letra-tipoan, zabalera bera izan dezaten. Alderdi horri esker, zifren goitik beherako bat-egitea sortzen da zenbakizko tauletan, besteak beste, kontularitza-kudeaketa auziak errazten dituen.

Números y signos monetarios —euro/ dolar/libra/yen— se han determinado en la fuente EHU como monoespaciados —o tabulares— para que compartan la misma anchura. Este aspecto permite la coincidencia vertical de las cifras en las tablas numéricas para facilitar, por ejemplo, cuestiones de gestión contable.

1.111,11 €
9.234,88 €

Irakurgarritasuna pantailan EHU letra-tipografiaren diseinurako planteatu diren oinarritzko betebeharren artean, tipografiaren egokitzapena dago, bisualizazio egokia izan dezan paperean nahiz ordenagailuaren pantailan. Horretarako, alfabetoko zeinu multzo osoa sistematizatu duten aurretiko irizpide tekniko batzuk ezarri ziren; horrek agerian jartzen du hitzaren potentzialtasun adierazkorrean eragiten duten oinarriak ezagutu eta haietaz gogoeta egiteko beharraz gain –haien bisualitatearen planoaren gain ulertuta-, alderdi ergonomikoei buruz ere egin beharra dagoela irakurgarritasunaren mesedetan, pertzepzio-ohitura berriek berriro kontuan hartzen dituztenak.

Oro har, EHU letra-tipografia proportzio sendoak eta kontraste apala dituen forma alfabetikoen sistema bat da, pantailaren beharretara moldagarria. Forma tipografikoek zorroztasun formal nahikoa dute bereizmen apal batera behartzen direnean ezaugarri formalak mantentzen dituzten, baina, aldi berean, ezagutzeko gaitasun grafikoa mantendu eta idatzizko komunikazio-prozesuan identitate-esanahi bat indartzeko gai izan daitezen; letra bakoitza ezagutzera eramaten gaituen hezurdura komun horren nahitaezko desbideratze beharrezko hori.

Alfabetoaren goitik beherako proportzioak ezartzeko, erdiko begi handi bat sortzea hautatu dugu. Erdiko begi handi bat duten karaktere tipografikoak, oro har, gorputz txikiak baino irakurgarriagoak dira.

Eskala horizontalari dagokionez, EHU letra-tipografiak *cursus* —letraren egitura edo hezurdura— delakoaren zabalgun txiki bat du, alfabetoari itxura sendoagoa ematearren; horrekin, bi helburu lortzen dira: pantailan definizioa hobetzea eta Eduardo Chillidaren trazu grafikoan keinuaren bizi-indar eraikitzailearekiko koherentzia mantentzea.

Legibilidad en pantalla Entre los requisitos básicos planteados para el diseño de la fuente tipográfica EHU se encuentra la adecuación de la tipografía para su óptima visualización tanto en papel como en la pantalla de ordenador. Para ello se estableció un conjunto de criterios técnicos previos que han sistematizado a todo el grupo de signos alfabéticos, lo que pone en evidencia la necesidad de conocer y reflexionar sobre los fundamentos que afectan no solamente a la potencialidad expresiva de la palabra, entendida sobre el plano de su visualidad, sino sobre aquellos aspectos ergonómicos en función de la legibilidad, reconsiderados por nuevos hábitos perceptivos.

En términos generales la fuente EHU es un sistema de formas alfabéticas caracterizado por proporciones fuertes y bajo contraste, adaptable a las necesidades de la pantalla. Las formas tipográficas presentan el suficiente rigor formal para que mantengan sus características formales cuando sean forzadas a una baja resolución, pero que a su vez mantengan la capacidad gráfica de reconocerse y reforzar un significado identitario en el proceso de comunicación escrita; ese necesario desvío intencionado de ese esqueleto común por el que reconocemos a cada letra.

Para establecer las proporciones verticales del alfabeto, optamos por crear un ojo medio grande. Los caracteres tipográficos con un ojo medio grande son generalmente más legibles en cuerpos pequeños.

Respecto a la escala horizontal, la fuente EHU se caracteriza por un sensible ensanchamiento del *cursus* —la estructura o esqueleto de la letra— con el fin de dotar al alfabeto de un aspecto más fuerte, con lo que se consiguen dos objetivos: mejorar la definición en pantalla y mantener la coherencia con la potencia constructiva vital del gesto en el trazo gráfico de Eduardo Chillida.



Pantailaren bereizmen eta letra-tamaina txikiagoarentzat—forma definitzen duten pixel kantitate txikiagoa— EHU letra-tipologiari berariazko identitatea ematen dioten eta, aldi berean, irakurgarriagoa egiten duten ezaugarri morfologikoak mantentzeko ahalegina egin da.

Para las exigencias de una menor resolución de pantalla y tamaño de la letra —menor cantidad de píxeles que definen la forma— se ha cuidado el mantenimiento de las características morfológicas que dotan de identidad específica a la fuente EHU y que, a su vez, la hacen más legible.

Esker onak Gure esker on zintzoena erakutsi nahi diogu Eduardo Chillida familiari bere proiektu honekiko kolaboraziorako jarrera onagaitik eta bere iradokizun egokiengaitik.

Agradecimientos Queremos mostrar nuestro más sincero agradecimiento a la familia de Eduardo Chillida por sus oportunas indicaciones y su predisposición para la colaboración en este proyecto.

EHU Letra Tipografiaren instalazioa.

Zure ordenagailuan EHU letra-tipografia instalatzeko, fitxategia jaitsi behar duzu orri honetatik: www.unibertsitate-hedakuntza.ehu.es/p268-home/es/ EHU Tipografia deskarga atalaren barruan, eta zure ordenagailuaren Letra Tipoak (PC) / Tipoak (Mac) karpetan itsatsi.

PC ordenagailuetan:

Letra-tipoak karpetan sartzeko eman beharreko urratsak hauek dira:

Hasi | Kontrol-panela | Letra-tipoak

Mac ordenagailuetan:

Letra-tipoak karpetan sartzeko eman beharreko urratsak hauek dira:

Hasi | Kontrol-panela | Letra-tipoak



EHU letra-tipografia diseinatzeko proiektuaren barruan, hasiera bertatik, gure Unibertsitate barruko tipografikoaren berariazko eskakizunak ebazteko konpromisoa hartu da. Horregatik, hain zuzen, UPV/EHUko unibertsitate erkidego osoari gonbita luzatzen zaio irakaskuntza, ikerketa, kudeaketa eta zerbitzuak aurrera eramateko beharrezkoak dituen zeinu tipografiko berezien diseinuaren eskaria egin diezaion ikerketa-taldeari.

Harremanetarako: www.ehu.es/tipografia

Instalación de la Fuente Tipográfica

EHU. Para instalar la tipografía EHU en tu ordenador debes descargar el archivo desde la página www.unibertsitate-hedakuntza.ehu.es/p268-home/es/ dentro del apartado Descarga de tipografía EHU, y pegarlo en la carpeta Fuentes (PC) / Tipos (Mac) del ordenador.

En ordenadores PC:

Los pasos que debes seguir para acceder a la carpeta Fuentes son:

Inicio | Panel de control | Fuentes

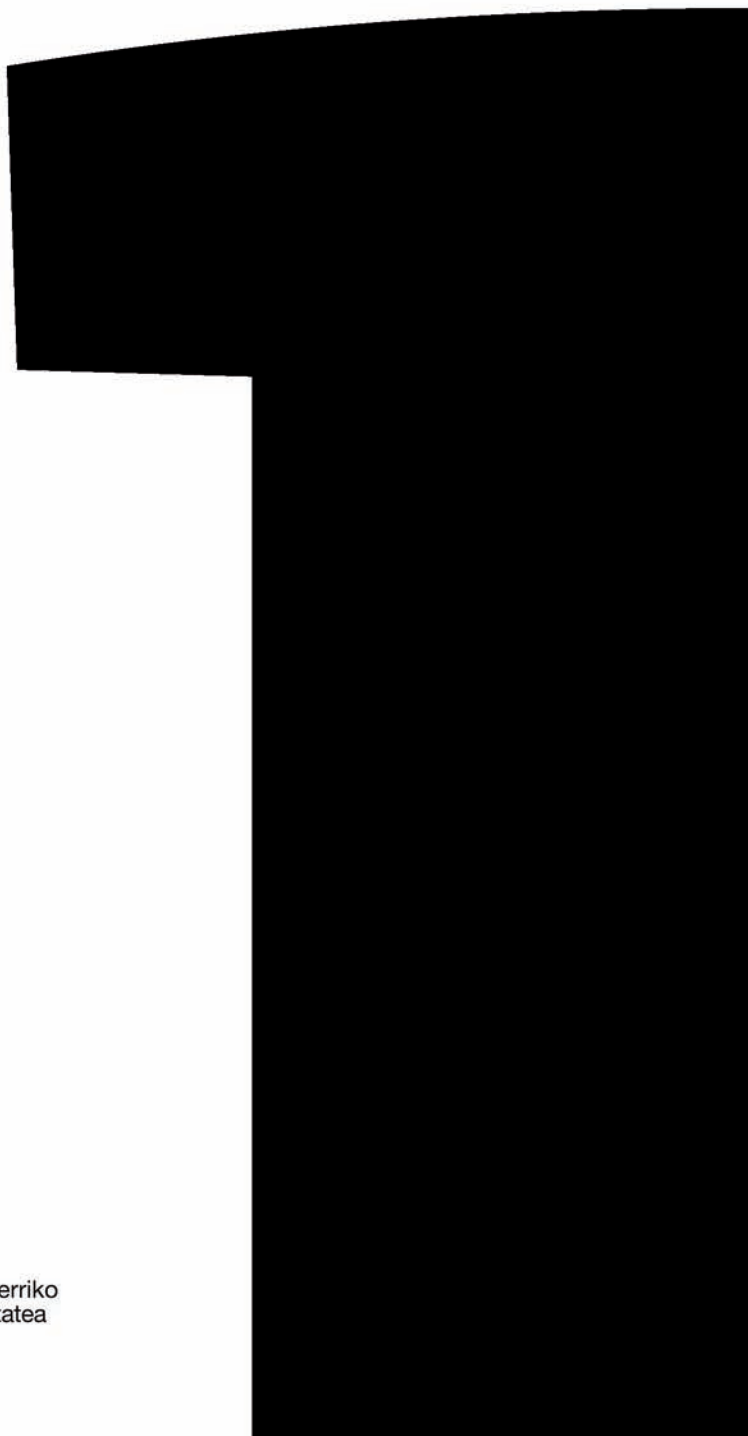
En ordenadores Mac:

Los pasos que debes seguir para acceder a la carpeta Tipos son:

Inicio | Panel de control | Fuentes

Dentro del proyecto de diseño de la fuente tipográfica EHU se ha contemplado desde un principio el compromiso de solucionar aquellos requerimientos específicos de carácter tipográfico dentro de nuestra Universidad. Es por ello que se invita a toda la comunidad universitaria de la UPV/EHU para solicitar al grupo de investigación el diseño de aquellos signos tipográficos particulares que se necesiten para el desarrollo de la actividad docente, investigadora, de gestión y servicios.

Contacto: www.ehu.es/tipografia



eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea